

There are no translations available.

Comisión Europea respalda la adopción de software libre

Discurso de Neelie Kroes, comisaria europea de Agenda Digital, en la GUADEC 2010, 17 de julio de 2010.

Transcripción traducida al español:

«Software libre ya no es una expresión malsonante. Antes lo era, una que asustaba. Por ejemplo, en aplicaciones de gobierno electrónico y administraciones públicas, software libre era algo para usar en casa, como un *hobby*. Nadie se habría atrevido a usar una solución software libre en una organización pública. ¿Quién nos ofrecerá soporte técnico, y qué pasa si somos denunciados por infringir la propiedad intelectual de alguien si usamos esto?

Éstos eran los tipos de problemas que desalentaban a los dirigentes a seleccionar software por su mérito. Todavía no tenemos un campo de juego legal completo, pero por suerte las actitudes están cambiando.

Un ejemplo es el proyecto de la Comisión Europea OSOR. Este proyecto concientiza y estimula la reutilización de soluciones software libre de éxito, entre las administraciones públicas europeas. Otro ejemplo es EUPL, la licencia software libre de la Unión Europea, que bajo un marco de trabajo legal de la UE, permite licenciar fácilmente software software libre.

Hoy muchas grandes organizaciones de toda Europa, como el Ayuntamiento de Munich, usan soluciones como Linux. Y el gobierno del Reino Unido ha estado apoyando soluciones software libre desde 2009, con muchos departamentos del gobierno usándolo ahora como componente. Y por lo que oigo, esos equipos están encantados con los resultados.

La razón no es sólo una alta relación calidad precio, algo que es crítico en la situación

financiera actual, sino también más elección. Hay menos dependencia de ciertos vendedores y menos costes de migración. Las cosas están cambiando, también en el sector privado. Ahora grandes compañías declaran, orgullosas, que no sólo están usando software libre, sino contribuyendo a él. Y eso significa que muchos proyectos software libre importantes están de hecho apoyados por empresas que están invirtiendo en él. Estas empresas obtienen beneficios importantes. Y eso va a continuar como un apoyo importante al movimiento software libre.

Según datos de proveedores software libre, como Red Hat, los tres países de la UE con más actividad software libre son Francia, España y Alemania. Y con esos países tan grandes en cabeza, el momento del software libre va a seguir creciendo. Es más, el software libre está apareciendo en todas partes: en productos de consumo, en bases de datos, en software de negocio, en juegos y como componente de servicios ofrecidos por Internet. Y grandes iniciativas como NOiV, "de NederlandnOpen in Verbinding" [Holanda en Conexión Abiertamente], de mi propio país, Holanda, están ayudando a hacerlo mayoritario también en administración pública.

La Comisión Europea ha hecho mucho para alentar esta tendencia. Un ejemplo es el Marco Europeo de Interoperabilidad, que pretende la interoperabilidad dentro de y entre las administraciones públicas. Y ahora la agenda digital para Europa, está aumentando su apuesta. Pretendemos un enfoque estratégico para la interoperabilidad y los estándares, y enfatizar el importante vínculo con la responsabilidad pública. Eso puede cambiar realmente la forma en que el software libre es visto en las administraciones públicas y ofrecer mucho potencial para pequeños y medianos proveedores.

Tenéis un rol importante en dar forma al futuro digital de Europa. Los gobiernos no pueden tan sólo anunciar y entregar el futuro digital. Debe venir de una responsabilidad orgánica y compartida. Y quiero construir un amplio movimiento para la acción digital. En la Unión Europea podemos unir a la gente, ayudarles a superar obstáculos, y ocasionalmente dar financiación para ayudar en investigación y desarrollo. Pero la diferencia real está hecha por la gente y las comunidades, como el movimiento de software libre.»

Transcripción del original inglés:

«'Open source' is not a dirty word any more. It used to be a dirty word, a scary one. For example, in e-government applications and public administrations open source was something to be used at home, as a hobby. Nobody would dare to push for an open source solution in a public organisation. Who will offer us technical support, and what if we are sued for infringing someone's IP if we use this?

Those were the sort of issues that discouraged officials from selecting software on merit. We do not yet have a true level playing field, but thankfully attitudes are changing.

One example is the European Commission's OSOR project. This project raises awareness and stimulates reuse of successful open source solutions, across European public administrations. And another example is EUPL, the EU open source license, which, under an EU legal framework, allows for easy licensing of open source software.

Today many large organisations across Europe, such as the Munich City Council, use solutions like Linux. And the UK government has been pushing open source solutions since 2009, with many government departments now using it as a component. And from what I hear, such bodies are pleased with the results.

The reason is not only good value for money, which is critical in today's financial situation, but also more choice. There is lower dependency on certain vendors, and lower switching costs.

Things are changing, also in the private sector. Now large companies declare, proudly, that they are not only using open source software, but contributing to it. And that means that many important open source projects are in fact backed by businesses who are investing in it. They make good returns. And that is going to continue as a major boost for the open source movement.

According to data from open source provider, RedHat, the top three countries for open source activity in the EU are France, Spain and Germany. And with such big countries in the lead, the momentum for open source is set to keep on growing. Indeed, open source is appearing everywhere: in consumer products, in databases, in business software, in games and as a component of services delivered across the internet. And large initiatives like NOiV, the 'Nederland Open in Verbinding' ("the Netherlands Openly in Connection"), from my own

country, the Netherlands, are helping to make it mainstream also in public administration.

The European Commission has done a lot to encourage this trend. One example is the European Interoperability Framework, which aims at interoperability in and between public administrations. And now the digital agenda for Europe, is raising the stakes. Here we are aiming at a more strategic approach to interoperability and standards, and emphasising the important link to public procurement. That can really change the way open source is seen in public administrations and offer a lot of potential to small and medium sized providers.

You have an important role in shaping Europe's digital future. Governments cannot simply announce and deliver the digital future. It must come out of an organic and shared responsibility. And I want to build a broad movement for digital action. At the EU we can bring people together, help get rid of obstacles, and occasionally give funding to help in research and development. But the real difference is made by people and communities, like the open source movement.»